



DISC BRAKE PAD INSTALLATION INSTRUCTIONS XX™ • ELIXIR™

95-5015-017-000 Rev. B

www.sram.com © SRAM LLC, 2009

ENGLISH

PAD REPLACEMENT

- REMOVE PAD RETAINER BOLT**
Start by removing the "E" clip on the wheel side of the caliper, then unscrew the retainer bolt using a 2.5 mm hex wrench. Remove the retainer bolt all the way.
- PUSH THE PISTONS BACK IN**
Elixir calipers are self-adjusting, the pistons need to be pushed back into the body to their original position before the new pads can be installed. The safest way to do this is with the old pads still in the caliper to protect the pistons. Place a flat-blade screwdriver between the old pads, then carefully rock it back and forth, pushing the pistons back into their bores.
- REMOVE THE OLD PADS**
Grab the pad tabs and pull straight out.
- INSTALL THE NEW PADS AND SPREADER**
Be sure the spreader clip is oriented to the pads as shown below. Align the hole in the spreader clip with the holes in the pad tabs. Squeeze the pad and clip assembly together, then insert into the caliper as a unit. Firmly push until the assembly is seated into place.
- RE-INSTALL PAD RETAINER BOLT**
Replace the pad retainer bolt, tighten to torque specifications, and replace the "E" clip on the wheel side of the caliper.

Important: use only organic brake pads with XX brake calipers.

DEUTSCH

AUSTAUSCHEN DER BREMSBELÄGE

- BREMSBELAG-BEFESTIGUNGSSCHRAUBE ENTFERNEN**
Nehmen Sie zunächst den „E“-Clip auf der Radseite des Bremssattels ab, und lösen Sie danach die Befestigungsschraube mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel. Nehmen Sie die Befestigungsschraube ab.
- KOLBEN ZURÜCKSCHIEBEN**
Elixir-Bremssattel sind selbstnachstellend. Sie müssen daher die Bremskolben im Gehäuse in die Ausgangsposition zurückschieben, um neue Bremsbeläge einsetzen zu können. Am besten belassen Sie dabei die alten Beläge im Bremssattel, um die Kolben nicht zu beschädigen. Stecken Sie einen Flachsitz-Schraubendreher zwischen die alten Beläge, und bewegen Sie ihn vorsichtig hin und her, um die Kolben zurück in die Bohrungen zu schieben.
- ALTE BELÄGE ENTFERNEN**
Greifen Sie mit einer Spitzzange jeweils einen der Beläge, und schieben Sie sie gerade heraus.
- NEUE BREMSBELÄGE UND SPREIZER EINBAUEN**
Vergewissern Sie sich, dass der Spreizer wie unten dargestellt auf die Bremsbeläge ausgerichtet ist. Richten Sie die Öffnung im Spreizer auf die Öffnungen in den Belägen aus. Drücken Sie die Bremsbelag-Spreizer-Baugruppe zusammen, und setzen Sie sie in den Bremssattel ein. Drücken Sie die Baugruppe fest in den Bremssattel, bis sie einrastet.
- BREMSBELAG-BEFESTIGUNGSSCHRAUBE WIEDER EINBAUEN**
Bringen Sie die Bremsbelag-Befestigungsschraube wieder an, und befestigen Sie den „E“-Clip auf der Radseite des Bremssattels.

Wichtig: Verwenden Sie mit XX-Bremssatteln nur organische Bremsbeläge.

ESPAÑOL

CAMBIO DE PASTILLAS DE FRENO

- QUITE EL TORNILLO QUE SUJETA LA PASTILLA**
Empiece retirando el clip con forma de "E" del lado de la pinza más cercano a la rueda, y a continuación desenrosque el tornillo de fijación con una llave hexagonal de 2,5 mm. Desenrosque del todo el tornillo de fijación.
- PRESIONE PARA RETRAER LOS PISTONES**
Como las pinzas Elixir son autoajustables, para poder instalar nuevas pastillas es necesario presionar sobre los pistones para retraerlos hasta su posición original en el cuerpo de la pieza. La forma más segura de hacerlo es mantener las pastillas usadas en la pinza, para proteger los pistones. Coloque un destornillador de cabeza plana entre las pastillas usadas, balanceándolo cuidadosamente hacia adelante y atrás, presionando los pistones para que queden retraídos dentro de sus cavidades.
- EXTRAER LAS PASTILLAS USADAS**
Agarre las pastillas por las pestañas y tire de ellas hacia fuera.
- INSTALAR LAS NUEVAS PASTILLAS Y EL ALISADOR**
Asegúrese de que el clip alisador quede orientado hacia las pastillas, como se muestra a continuación. Alinee el orificio del clip alisador con los orificios de las pestañas de las pastillas. Apriete la pastilla contra el clip e insértelos como una sola unidad en la pinza de freno. Presione con fuerza hasta que este conjunto quede colocado en su sitio.
- VUELVA A COLOCAR EL TORNILLO QUE SUJETA LA PASTILLA**
Vuelva a colocar el tornillo que sujeta la pastilla, apriételo hasta alcanzar el par especificado, y vuelva a colocar el clip con forma de "E" situado en el lado de la pinza más cercano a la rueda.

Importante: utilice solamente pastillas de freno orgánicas con las zapatas del freno XX.

The "E" clip goes on the wheel side of the caliper

Der „E“-Clip wird auf der Radseite des Bremssattels befestigt.

El clip con forma de "E" va por el lado de la pinza más cercano a la rueda.

Le circlip en forme de «E» se monte sur l'étrier du côté de la roue.

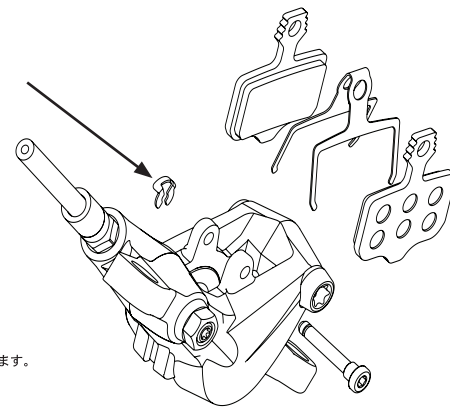
La clip ad "E" va sul lato della ruota della pinza.

De "E" klem hoort aan de wielkant van knijprem.

O freio "E" entra na maxila do lado da roda.

E クリップは、キャリパーのホイール側に行くようにします。

E 型夹安装在刹车钳的轮子一侧



0.9-1.1 N-m
(8-10 in-lb)

FRANÇAIS

REMPACEMENT DES PATINS

- DÉPOSER LE BOULON ARRÊT DE LA PLAQUETTE**
Commencez par déposer le clip en forme de « E » qui se trouve du côté de la roue sur l'étrier, puis dévissez le boulon arrêt avec une clé Allen de 2,5 mm. Enlevez complètement le boulon arrêt.
- REPOUSSER LES PISTONS À L'INTÉRIEUR**
Du fait du réglage automatique des étriers Elixir, les pistons doivent être repoussés à l'intérieur dans leur position originelle avant de pouvoir installer de nouvelles plaquettes. Il est plus prudent de le faire en conservant les plaquettes usées à l'intérieur de l'étrier afin de protéger les pistons. Introduisez un tournevis à lame plate entre les plaquettes usées, puis bougez-le avec précaution d'avant en arrière afin de repousser les pistons à l'intérieur de leurs fourreaux.
- RETIRER LES PLAQUETTES USÉES**
Tirez la plaquette tout droit vers l'extérieur en tirant sur les languettes de fixation.
- INSTALLER LES NOUVEAUX PATINS ET L'ÉCARTEUR**
Assurez-vous que l'attache de l'écarteur est dirigée par rapport aux patins comme indiqué ci-dessous. Alignez le trou dans l'attache de l'écarteur sur les trous dans les languettes de fixation des plaquettes. Pressez ensemble le patin et l'attache, puis insérez le tout à l'intérieur de l'étrier. Poussez fermement jusqu'à ce que l'ensemble soit bien en place.
- RÉINSTALLER LE BOULON ARRÊT DE LA PLAQUETTE**
Remettez en place le boulon arrêt de la plaquette, serrez-le en respectant les valeurs de couple recommandées et remettez en place le clip « E » du côté de la roue sur l'étrier.

Important : utiliser uniquement des plaquettes de frein en matière organique avec les étriers XX.

ITALIANO

SOSTITUZIONE DEI PATTINI

- RIMUOVERE IL BULLONE DI FERMO DEL PATTINO**
Iniziare rimuovendo la clip ad "E" sul lato della pinza verso la ruota, quindi svitare il bullone di fermo utilizzando una chiave esagonale da 2,5 mm. Rimuovere completamente il bullone di fermo.
- PREMERE NUOVAMENTE I PISTONI VERSO L'INTERNO**
Le pinze Elixir sono a regolazione automatica, i pistoni devono essere spinti nuovamente nel corpo alla relativa posizione originale prima che sia possibile installare nuovi pattini. Il modo più semplice di eseguire questa operazione è con i vecchi pattini ancora nella pinza per proteggere i pistoni. Collocare un cacciavite a lama piatta tra i vecchi pattini, quindi dondolarli con cura avanti e indietro, spingendo nuovamente i pistoni nei relativi recessi.
- RIMUOVERE I VECCHI PATTINI**
Afferrare le linguette dei pattini ed estrarle tenendole dritte.
- INSTALLARE I NUOVI PATTINI E LO SPALMATORE**
Accertarsi che la clip dello spalmatore sia orientata verso i pattini come mostrato nel seguito. Allineare il foro nella clip dello spalmatore con i fori nelle linguette dei pattini. Premere l'uno verso l'altro il pattino e il fermo, quindi inserire nella pinza come un'unità. Premere con forza fino a quando il gruppo è alloggiato in posizione.
- REINSTALLARE IL BULLONE DI FERMO DEL PATTINO**
Ricollocare il bullone di fermo del pattino, serrare fino alle specifiche di coppia e ricollocare la clip ad "E" sul lato della pinza rivolto verso la ruota.

Importante: utilizzare solo pattini freno organici con pinze freno XX.

NEDERLANDS

VERVANGING REMBLOKJE

- VERWIJDER DE KLEMBOUT VAN HET REMBLOKJE**
Begin met het verwijderen van de "E"-klem aan de wielkant van de knijprem, schroef daarna de klembout los met een 2,5 mm inbussleutel. Verwijder de klembout volledig.
- DUW DE ZUIGERS TERUG NAAR BINNEN**
Aangezien de Elixir-knijpremmen zichzelf aanpassen, moeten de zuigers teruggeduwd worden naar hun oorspronkelijke stand voordat u de nieuwe remblokjes kunt installeren. De veiligste manier hiervoor is als de oude remblokjes nog in de knijprem zitten zodat zij de zuigers beschermen. Plaats een normale schroevendraaier tussen de oude remblokjes en wrik hem dan voorzichtig voor- en achteruit, zodat u de zuigers in hun boring terugduwt.
- VERWIJDER DE OUDE REMBLOKJES**
Pak de lipjes van de remblokjes en trek ze er recht uit.
- INSTALLEER DE NIEUWE REMBLOKJES EN SPREIDKLEM**
Controleer of de spreidklem naar de remblokjes wijst zoals hieronder afgebeeld. Plaats het gat in de spreidklem op één lijn met de gaten in de remblokjes. Knijp het remblokje en de klemconstructie tegen elkaar en plaats ze dan als één geheel in de knijprem. Duw het stevig aan tot de constructie op zijn plaats vastklikt.
- HERINSTALLEER DE KLEMBOUT VAN DE REMBLOKJES**
Vervang de klembout van de remblokjes, draai het vast tot de aangegeven torsie, en vervang de "E"-klem aan de wielkant van de knijprem.

Belangrijk: gebruik uitsluitend organische remblokjes met XX knijpremmen.

PORTUGUÊS

SUBSTITUIÇÃO DE PASTILHAS

- RETIRE O PARAFUSO RETENTOR DAS PASTILHAS**
Comece por retirar o freio "E" da maxila, do lado da roda, e depois desaperte o parafuso retentor com uma chave sextavada de 2,5 mm. Retire por completo o parafuso retentor.
- EMPURRE OS ÊMBOLOS OUTRA VEZ PARA DENTRO**
Como as maxilas Elixir se ajustam automaticamente, os êmbolos têm de ser empurrados para dentro do corpo até à posição original, antes de instalar novas pastilhas de travão. A maneira mais segura de o fazer é com as velhas pastilhas ainda na maxila, para proteger os êmbolos. Coloque uma chave de fendas de lâmina plana entre as pastilhas antigas, e depois balance-a cuidadosamente para trás e para a frente, empurrando os êmbolos de novo para dentro dos seus cilindros.
- RETIRE AS PASTILHAS VELHAS**
Agarre nas abas das pastilhas e puxe para fora a direito.
- INSTALE AS NOVAS PASTILHAS E O SEPARADOR**
Certifique-se de que o clipe do separador está orientado em relação às pastilhas tal como mostra a figura abaixo. Alinhe o orifício no clipe do separador com os orifícios nas abas das pastilhas. Aperte o clipe e as pastilhas em conjunto, e depois introduza-os na maxila como um todo. Empurre com firmeza até o conjunto encaixar no seu lugar.
- VOLTE A COLOCAR O PARAFUSO RETENTOR DAS PASTILHAS**
Volte a colocar o parafuso retentor das pastilhas, aperte com o valor especificado de momento de torção e volte a colocar o freio "E" na maxila do lado da roda.

Importante: use só pastilhas de travões orgânicas com maxilas de travões XX.

简体中文

更换衬垫

- 拆卸衬垫固定螺栓**
首先，取下刹车钳轮子一侧的 E 型夹，然后用 2.5 mm 六角扳手拧松固定螺栓。将固定螺栓整个取出。
- 将活塞推入原位**
Elixir 刹车钳为自调节刹车钳，需要将活塞推回到钳体内，进入其原始位置，方可安装新衬垫。完成这一步操作的最安全方式是，让旧衬垫仍然留在刹车钳内，以保护活塞。在旧衬垫之间放一把一字螺丝刀，小心地前后摇动螺丝刀，将活塞推回到活塞孔中。
- 取出旧衬垫**
握住衬垫蝶片并直向拉出。
- 安装新衬垫及平压夹**
注意，平压夹应朝向衬垫，如图所示。将平压夹中孔对准衬垫蝶片的孔。用力地将衬垫及平压夹压在一起，使之成为一个整体插入刹车钳内。用力推衬垫直至安装到位。
- 重新安装衬垫固定螺栓**
重新装上衬垫固定螺栓，按照扭矩规格要求拧紧，将 E 型夹装回到刹车钳的轮子一侧。

重要：XX ブレーキ・キャリパーの付いたオーガニック・ブレーキパッドのみを使用してください。

日本語

パッドの交換

- パッド固定ボルトを外す**
はじめにキャリパーのホイール側にある E クリップを外し、次に 2.5 mm のヘキサレンチで固定ボルトを外します。固定ボルトは完全に取り外してください。
- ピストンを押し戻す**
Elixir キャリパーには自動調節機能があるため、新しいパッドを装着する前に、ピストンがオリジナルポジションになるように本体に押し戻す必要があります。古いパッドをキャリパーから外す前にこの作業を行うのが、ピストンを保護する上で最も安全な方法です。マイナスドライバーを古いパッドの間に入れてから、注意深く前後に動かし、ピストンをボアに収めます。
- 古いパッドを外す**
パッドタブをつかみ、まっすぐに引き抜きます。
- 新しいパッドとスプレッダーの取り付け**
スプレッダークリップが、パッドに対し図の方向を向いていることを確認してください。スプレッダークリップの穴をパッドタブの穴に合わせます。パッドとクリップアセンブリーを合わせた状態で強く挟み、一つの装置としてキャリパーに差し込みます。アセンブリーが所定の場所に収まるまで、強く押し込みます。
- パッド固定ボルトを再び取り付ける**
パッド固定ボルトを取り替え、指定のトルク値になるように締めしてから、キャリパーのホイール側にある E クリップを交換します。

重要提示：请务必使用带 XX 刹车钳的有机刹车垫。